

16:1 ΤΑΥΤΑ ΛΕΛΑΛΗΚΑ ΥΜΙΝ ΙΝΑ ΜΗ ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΤΕ  
 houtos laleO humeis hina mE skandalizo  
 pd Acc Pl n vi Perf Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Part Neg vs Aor Pas 2 Pl  
 these I-HAVE-TALKED to-YOU<sup>(p)</sup> THAT NO YE-MAY-BE-BEING-SNARED  
 these-things I-have-spoken to-ye

1. These things have I spoken unto you, that ye should not be offended.

16:2 ΑΠΟΣΥΝΑΓΩΓΟΥΣ ΠΟΙΗΣΟΥΣΙΝ ΥΜΑΣ ΔΑΛΛ ΕΡΧΕΤΑΙ ΩΡΑ ΙΝΑ  
 aposunagOgos poieO humeis alla erchomai hOra hina  
 a\_ Acc Pl m vi Fut Act 3 Pl pp 2 Acc Pl Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg n\_ Nom Sg f Conj  
 FROM-TOGETHER-LEADS THEY-SHALL-BE-DOING YOU<sup>(p)</sup> but IS-COMING HOUR THAT  
 put-out-of-synagogue-ones ye

2 They shall put you out of the synagogues: yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service.

ΠΑΣ Ο ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΣ [ ΥΜΑΣ ] ΥΜΑΣ ΔΟΣΗ ΛΑΤΡΕΙΑΝ  
 pas ho apokteinO [ YMAS ] YMAS dokeO latreia  
 a\_ Nom Sg m t\_ Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m pp 2 Acc Pl Conj vs Aor Act 3 Sg n\_ Acc Sg f  
 EVERY THE one-FROM-KILLing one-killing ye SHOULD-BE-SEEMING DIVINE-SERVICE  
 one-killing ye should-be-supposing

ΠΡΟΣΦΕΡΕΙΝ ΤΩ ΘΕΩ  
 prospheO ho theos  
 vn Pres Act t\_ Dat Sg m n\_ Dat Sg m  
 TO-BE-TOWARD-CARRYING to-THE God  
 to-be-offering

16:3 ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ ΠΟΙΗΣΟΥΣΙΝ ΟΤΙ ΟΥΚ ΕΓΝΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΟΥΔΕ  
 kai houtos poieO hoti ou ginOskO ho patEr oude  
 Conj pd Acc Pl n vi Fut Act 3 Pl Conj Part Neg vi 2Aor Act 3 Pl t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m Adv  
 AND these THEY-SHALL-BE-DOING that NOT THEY-KNOW THE FATHER NOT-YET  
 these-things nor

3 And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.

ΕΜΕ  
 egO  
 pp 1 Acc Sg  
 ME

16:4 ΔΑΛΛ ΤΑΥΤΑ ΛΕΛΑΛΗΚΑ ΥΜΙΝ ΙΝΑ ΟΤΑΝ ΕΛΘΗ Η ΩΡΑ  
 alla houtos laleO humeis hina hotan erchomai ho hOra  
 Conj pd Acc Pl n vi Perf Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Conj vs 2Aor Act 3 Sg t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f  
 but these I-HAVE-TALKED to-YOU<sup>(p)</sup> THAT when-EVER MAY-BE-COMING THE HOUR  
 these-things I-have-spoken to-ye whenever

4 But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you.

ΑΥΤΩΝ ΜΝΗΜΟΝΕΥΗΤΕ ΑΥΤΩΝ ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΙΠΟΝ ΥΜΙΝ ΤΑΥΤΑ  
 autos mnEmoneuO autos hoti egO legO humeis houtos  
 pp Gen Pl n vs Pres Act 2 Pl pp Gen Pl n Conj pp 1 Nom Sg vi 2Aor Act 1 Sg pp 2 Dat Pl pd Acc Pl n  
 OF-them YE-MAY-BE-rememberING them that I said told ye these  
 these-things

ΔΕ ΥΜΙΝ ΕΞ ΑΡΧΗΣ ΟΥΚ ΕΙΠΟΝ ΟΤΙ ΜΕΘ ΥΜΩΝ ΗΜΗΝ  
 de humeis ek arche ou legO hoti meta humeis eimi  
 Conj pp 2 Dat Pl Prep n\_ Gen Sg f Part Neg vi 2Aor Act 1 Sg Conj Prep pp 2 Gen Pl vi impf vxx 1 Sg  
 YET to-YOU<sup>(p)</sup> OUT OF-ORIGINAL NOT I-said that WITH YOU<sup>(p)</sup> I-WAS  
 ye of-beginning I-told seeing-that ye

16:5 ΝΥΝ ΔΕ ΥΠΑΓΩ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΕΜΨΑΝΤΑ ΜΕ ΚΑΙ ΟΥΔΕΙΣ  
 nun de hupagO pros ton pempO egO kai oudeis  
 Adv Conj vi Pres Act 1 Sg Prep t\_ Acc Sg m vp Aor Act Acc Sg m pp 1 Acc Sg Conj a\_ Nom Sg f  
 NOW YET I-AM-UNDER-LEADING TOWARD THE One-SENDing ME AND NOT-YET-ONE  
 I-am-going-away one-sending not-one

5 But now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?

ΕΞ ΥΜΩΝ ΕΡΩΤΑ ΜΕ ΠΟΥ ΥΠΑΓΕΙΣ  
 ek humeis erOtaO egO pou hupagO  
 Prep pp 2 Gen Pl vi Pres Act 3 Sg pp 1 Acc Sg Part Int vi Pres Act 2 Sg  
 OUT OF-YOU<sup>(p)</sup> IS-askING ME ?-where YOU-ARE-UNDER-LEADING  
 of-ye where ? you-are-going-away

16:6 ΔΑΛΛ ΟΤΙ ΤΑΥΤΑ ΛΕΛΑΛΗΚΑ ΥΜΙΝ Η ΛΥΠΗ ΠΕΠΛΗΡΩΚΕΝ  
 alla hoti houtos laleO humeis ho lupE plEroO  
 Conj Conj pd Acc Pl n vi Perf Act 1 Sg pp 2 Dat Pl t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f vi Perf Act 3 Sg  
 but that these I-HAVE-TALKED to-YOU<sup>(p)</sup> THE SORROW HAS-FILLED  
 seeing-that these-things I-have-spoken to-ye

6 But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.

ΥΜΩΝ ΤΗΝ ΚΑΡΔΙΑΝ  
 humeis ho kardia  
 pp 2 Gen Pl t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f  
 OF-YOU<sup>(p)</sup> THE HEART  
 of-ye

16:7 ΔΑΛΛ ΕΓΩ ΤΗΝ ΔΛΗΘΕΙΑΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΣΥΜΦΕΡΕΙ ΥΜΙΝ ΙΝΑ  
 alla egO ho alEtheia legO humeis sumpherO humeis hina  
 Conj pp 1 Nom Sg t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl vi Pres Act 3 Sg pp 2 Dat Pl Conj  
 but I THE TRUTH AM-sayingING to-YOU<sup>(p)</sup> it-IS-beING-expedient to-YOU<sup>(p)</sup> THAT  
 am-telling ye

7. Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I

ΕΓΩ ΔΠΕΛΘΩ ΕΑΝ ΓΑΡ ΜΗ ΔΠΕΛΘΩ Ο  
 egO aperchomai ean gar mE aperchomai ho  
 pp 1 Nom Sg vs 2Aor Act 1 Sg Cond Conj Part Neg vs 2Aor Act 1 Sg t\_ Nom Sg m  
 I MAY-BE-FROM-COMING IF-EVER for NO I-MAY-BE-FROM-COMING THE  
 may-be-coming-away I-may-be-coming-away

depart, I will send him unto you.

ΠΑΡΑΚΛΗΤΟΣ ΟΥ ΜΗ ΕΛΘΗ ΟΥΚ ΕΛΕΥΣΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ ΕΑΝ ΔΕ  
 paraklEtos ou erchomai eukhoumai pros humeis ean de  
 n\_ Nom Sg m Part Neg vi Fut midD 3 Sg Prep pp 2 Acc Pl Cond Conj  
 BESIDE-CALLer NOT SHALL-BE-COMING TOWARD YOU<sup>(p)</sup> IF-EVER YET  
 consoler ye

ΠΟΡΕΥΘΩ ΠΕΜΨΩ ΑΥΤΟΝ ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ  
 poreuomai pempO autos pros humeis  
 vs Aor pasD 1 Sg vi Fut Act 1 Sg pp Acc Sg m Prep pp 2 Acc Pl  
 I-MAY-BE-BEING-GONE I-SHALL-BE-SENDING him TOWARD YOU<sup>(p)</sup>  
 ye

16:8 ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ ΕΚΕΙΝΟΣ ΕΛΕΓΞΕΙ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ ΠΕΡΙ  
 kai erchomai ekeinos elegchO ho kosmos peri  
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m pd Nom Sg m vi Fut Act 3 Sg t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m Prep  
 AND COMING that SHALL-BE-EXPOSING THE SYSTEM ABOUT  
 that-one world concerning

<sup>8</sup> And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:

ΑΜΑΡΤΙΑΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΚΡΙΣΕΩΣ  
 hamartia kai peri dikaiosunE kai peri krisis  
 n\_ Gen Sg f Conj Prep n\_ Gen Sg f Conj Prep n\_ Gen Sg f  
 missing AND ABOUT JUSTice AND ABOUT JUDGing  
 sin concerning righteousness concerning

16:9 ΠΕΡΙ ΑΜΑΡΤΙΑΣ ΜΕΝ ΟΤΙ ΟΥ ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ ΕΙΣ ΕΜΕ  
 peri hamartia men hoti ou pisteuO eis egO  
 Prep n\_ Gen Sg f Part Conj Part Neg vi Pres Act 3 Pl Prep pp 1 Acc Sg  
 ABOUT missing INDEED that NOT THEY-ARE-BELIEVING INTO ME  
 concerning sin seeing-that

<sup>9</sup> Of sin, because they believe not on me;

16:10 ΠΕΡΙ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΔΕ ΟΤΙ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΥΠΑΓΩ  
 peri dikaiosunE de hoti pros ho patEr hupagO  
 Prep n\_ Gen Sg f Conj Conj Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m vi Pres Act 1 Sg  
 ABOUT JUSTice YET that TOWARD THE FATHER I-AM-UNDER-LEADING  
 concerning righteousness seeing-that I-am-going-away

<sup>10</sup> Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;

ΚΑΙ ΟΥΚΕΤΙ ΘΕΩΡΕΙΤΕ ΜΕ  
 kai ouketi theOreO egO  
 Conj Adv vi Pres Act 2 Pl pp 1 Acc Sg  
 AND NOT-STILL YE-ARE-beholdING ME  
 no<sup>l</sup>-longer

16:11 ΠΕΡΙ ΔΕ ΚΡΙΣΕΩΣ ΟΤΙ Ο ΑΡΧΩΝ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΤΟΥΤΟΥ  
 peri de krisis hoti ho archOn ho kosmos houtos  
 Prep Conj n\_ Gen Sg f Conj t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m pd Gen Sg m  
 ABOUT YET JUDGing that THE chief OF-THE SYSTEM this  
 concerning seeing-that world

<sup>11</sup> Of judgment, because the prince of this world is judged.

ΚΕΚΡΙΤΑΙ  
 krinO  
 vi Perf Pas 3 Sg  
 HAS-been-JUDGED

16:12 ΕΤΙ ΠΟΛΛΑ ΕΧΩ ΥΜΙΝ ΛΕΓΕΙΝ ΑΛΛ ΟΥ ΔΥΝΑΘΕ  
 eti polus echO humeis legO alla ou dunamai  
 Adv a\_ Acc Pl n vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl vn Pres Act Conj Part Neg vi Pres midD/pasD 2 Pl  
 STILL much I-AM-HAVING to-YOU<sup>(p)</sup> TO-BE-sayING but NOT YE-ARE-ABLE  
 to-ye

<sup>12</sup> I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

ΒΑՃՏԱՅԵԻՆ ԱՐՏԻ  
 bastazO arti  
 vn Pres Act Adv  
 TO-BE-BEARING at-PRESENT  
 to-be-bearing-it

16:13 ΟΤΑΝ ΔΕ ΕΛΘΗ ΕΚΕΙΝΟΣ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΗΣ ΑΛΗΘΕΙΑΣ  
 hotan de erchomai ekeinos ho pneuma ho alEtheia  
 Conj vs 2Aor Act 3 Sg pd Nom Sg m t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f  
 when-EVER YET MAY-BE-COMING that THE spirit OF-THE TRUTH  
 whenever that-one

<sup>13</sup> Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, [that] shall he speak: and he will shew you things to come.

ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΥΜΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΛΗΘΕΙΑΝ ΠΑՃԱՆ ԵՆ ԹԻ ԱԼԷԹԵԻԱ  
 hodEgeO humeis erchomai ekeinos ho pneuma ho alEtheia  
 vi Fut Act 3 Sg vs 2Aor Act 3 Sg pp 2 Acc Pl pp 2 Acc Pl n\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f  
 it-SHALL-BE-WAY-LEADING YOU<sup>(p)</sup> ye IN THE TRUTH  
 it-shall-be-guiding ye

**ΠΑΣΧ** | **ΟΥ** **ΓΑΡ** **ΛΑΛΗΣΕΙ** **ΑΦ** **ΕΑΥΤΟΥ** **ΑΛΛ** **ΟΣΑ** | <sup>WH</sup> **ΑΚΟΥΕΙ**  
 pas ou gar laleO apo heautou alla hosos  
 a\_ Dat Sg f Part Neg Conj vi Fut Act 3 Sg Prep pf 3 Gen Sg m Conj pk Acc Pl n  
**EVERY** **NOT** **for** **it-SHALL-BE-TALKING** **FROM** **self** **but** **as-much-as**  
 all it-shall-be-speaking itself whatever

| <sup>NA</sup> **ΑΚΟΥΕΙ** | **ΛΑΛΗΣΕΙ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΕΡΧΟΜΕΝΑ**  
 akouO laleO kai ta erchomai  
 vi Fut Act 3 Sg vi Fut Act 3 Sg Conj t\_ Acc Pl n vp Pres midD/pasD Acc Pl n  
**it-SHALL-BE-HEARING** **it-SHALL-BE-TALKING** **AND** **THE** **COMING<sup>(P)</sup>**  
 it-shall-be-speaking of-the things-coming

**ΑΝΑΓΓΕΛΕΙ** **ΥΜΙΝ**  
 anaggello humeis  
 vi Fut Act 3 Sg pp 2 Dat Pl  
**it-SHALL-BE-UP-MESSAGING** **to-YOU<sup>(P)</sup>**  
 it-shall-be-informing ye

16:14 **ΕΚΕΙΝΟΣ** **ΕΜΕ** **ΔΟΞΑΣΕΙ** **ΟΤΙ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΕΜΟΥ**  
 ekeinos egO doxazO hoti ek ho egO  
 pd Nom Sg m pp 1 Acc Sg vi Fut Act 3 Sg Conj Prep t\_ Gen Sg m pp 1 Gen Sg  
**that** **ME** **SHALL-BE-esteemIZING** **that** **OUT** **OF-THE** **ME**  
 that-one shall-be-glorifying seeing-that mine

14 He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew [it] unto you.

**ΛΗΜΨΕΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΑΝΑΓΓΕΛΕΙ** **ΥΜΙΝ**  
 lambanO kai anaggello humeis  
 vi Fut midD 3 Sg Conj vi Fut Act 3 Sg pp 2 Dat Pl  
**it-SHALL-BE-GETTING** **AND** **SHALL-BE-UP-MESSAGING** **to-YOU<sup>(P)</sup>**  
 shall-be-informing ye

16:15 **ΠΑΝΤΑ** **ΟΣΑ** **ΕΧΕΙ** **Ο** **ΠΑΤΗΡ** **ΕΜΑ** **ΕΣΤΙΝ** **ΔΙΑ**  
 pas hosos echO ho patEr emos eimi dia  
 a\_ Nom Pl n pk Acc Pl n vi Pres Act 3 Sg t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m ps 1 Nom Pl vi Pres vxx 3 Sg Prep  
**ALL** **as-much-as** **IS-HAVING** **THE** **FATHER** **MY** **IS** **THRU**  
 whatever mine<sup>(P)</sup> because-of

15 All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall shew [it] unto you.

**ΤΟΥΤΟ** **ΕΙΠΟΝ** **ΟΤΙ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΕΜΟΥ** **ΛΑΜΒΑΝΕΙ** **ΚΑΙ** **ΑΝΑΓΓΕΛΕΙ**  
 houtos legO hoti ek ho egO lambanO kai anaggello  
 pd Acc Sg n vi 2Aor Act 1 Sg Conj Prep t\_ Gen Sg m pp 1 Gen Sg vi Pres Act 3 Sg Conj vi Fut Act 3 Sg  
**this** **I-said** **that** **OUT** **OF-THE** **ME** **it-IS-GETTING-UP** **AND** **SHALL-BE-UP-MESSAGING**  
 mine it-is-getting shall-be-informing

**ΥΜΙΝ**  
 humeis  
 pp 2 Dat Pl  
**to-YOU<sup>(P)</sup>**  
 ye

16:16 **ΜΙΚΡΟΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚΕΤΙ** **ΘΕΩΡΕΙΤΕ** **ΜΕ** **ΚΑΙ** **ΠΑΛΙΝ** **ΜΙΚΡΟΝ** **ΚΑΙ**  
 mikros kai ouketi theOreO egO kai palin mikros kai  
 a\_ Acc Sg n Conj Adv vi Pres Act 2 Pl pp 1 Acc Sg Conj Adv a\_ Acc Sg n Conj  
**LITTLE** **AND** **NOT-STILL** **YE-ARE-beholding** **ME** **AND** **AGAIN** **LITTLE** **AND**  
 no-longer

16 . A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.

**ΟΥΕΣΘΕ** **ΜΕ**  
 optomai egO  
 vi Fut midD 2 Pl pp 1 Acc Sg  
**YE-SHALL-BE-VIEWING** **ME**  
 ye-shall-be-seeing

16:17 **ΕΙΠΑΝ** **ΟΥΝ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΠΡΟΣ** **ΑΛΛΗΛΟΥΣ** **ΤΙ**  
 legO oun ek ho mathEtEs autos pros allElOn tis  
 vi 2Aor Act 3 Pl Conj Prep t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m pp Gen Sg m Prep pc Acc Pl m pi Nom Sg n  
**say** **THEN** **OUT** **OF-THE** **LEARNers** **OF-Him** **TOWARD** **one-another** **ANY**  
 some-say disciples what ?

17 Then said [some] of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?

**ΕΣΤΙΝ** **ΤΟΥΤΟ** **Ο** **ΛΕΓΕΙ** **ΗΜΙΝ** **ΜΙΚΡΟΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥ** **ΘΕΩΡΕΙΤΕ**  
 eimi houtos hos legO hemeis mikros kai ou theOreO  
 vi Pres vxx 3 Sg pd Nom Sg n pr Acc Sg n vi Pres Act 3 Sg pp 1 Dat Pl a\_ Acc Sg n Conj Part Neg vi Pres Act 2 Pl  
**IS** **this** **WHICH** **He-IS-sayING** **to-US** **LITTLE** **AND** **NOT** **YE-ARE-beholding**

**ΜΕ** **ΚΑΙ** **ΠΑΛΙΝ** **ΜΙΚΡΟΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥΕΣΘΕ** **ΜΕ** **ΚΑΙ** **ΟΤΙ**  
 egO kai palin mikros kai optomai egO kai hoti  
 pp 1 Acc Sg Conj Adv a\_ Acc Sg n Conj vi Fut midD 2 Pl pp 1 Acc Sg Conj Conj  
**ME** **AND** **AGAIN** **LITTLE** **AND** **YE-SHALL-BE-VIEWING** **ME** **AND** **that**  
 ye-shall-be-seeing

**ΥΠΑΓΩ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ**  
 hupagO pros ho patEr  
 vi Pres Act 1 Sg Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m  
**I-AM-UNDER-LEADING** **TOWARD** **THE** **FATHER**  
 I-am-going-away

16:18	ΕΛΕΓΟΝ	ΟΥΝ ΤΙ	ΕΣΤΙΝ	ΤΟΥΤΟ	[ WH WH ]	Ο ΛΕΓΕΙ	[ NA ]	ΛΕΓΕΙ		
	legO	oun tis	eimi	houtos		hos	legO			
	vi impf Act 3 Pl	Conj pi Nom Sg n	vi Pres vxx 3 Sg	pd Nom Sg n		pr Acc Sg n	vi Pres Act 3 Sg			
	THEY-said	THEN ANY	IS	this		WHICH	He-IS-sayING			
		what ?								
	TO	ΜΙΚΡΟΝ	ΟΥΚ	ΟΙΔΑΜΕΝ	[ WH WH ]	ΤΙ	ΛΑΛΕΙ	ΤΙ	ΛΑΛΕΙ	
	ho	mikros	ou	eidO		tis	laleO			
	t_ Acc Sg n	a_ Acc Sg n	Part Neg	vi Perf Act 1 Pl		pi Acc Sg n	vi Pres Act 3 Sg			
	THE	LITTLE	NOT	WE-HAVE-PERCEIVED		ANY	He-IS-TALKING			
				we-are-aware		what ?	he-is-speaking			
16:19	ΕΓΝΩ	[ NA ]	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΟΤΙ	ΗΘΕΛΟΝ	ΑΥΤΟΝ	ΕΡΩΤΑΝ	ΚΑΙ	
	ginOskO	ho	iEsous	hoti	thelO	autos	erOtaO	kai		
	vi 2Aor Act 3 Sg	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	Conj	vi impf Act 3 Pl	pp Acc Sg m	vn Pres Act	Conj		
	KNEW	THE	JESUS	that	THEY-WILLED	Him	TO-BE-askING	AND		
	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΠΕΡΙ	ΤΟΥΤΟΥ	ΖΗΤΕΙΤΕ	ΜΕΤ	ΑΛΛΗΛΩΝ	ΟΤΙ	ΕΙΠΟΝ	
	legO	autos	peri	houtos	zEteO	meta	allEIOn	hoti	legO	
	vi 2Aor Act 3 Sg	pp Dat Pl m	Prep	pd Gen Sg m	vi Pres Act 2 Pl	Prep	pc Gen Pl m	Conj	vi 2Aor Act 1 Sg	
	He-said	to-them	ABOUT	this	YE-ARE-SEEKING	WITH	one-another	that	I-said	
			concerning							
	ΜΙΚΡΟΝ	ΚΑΙ	ΟΥ	ΘΕΩΡΕΙΤΕ	ΜΕ	ΚΑΙ	ΠΑΛΙΝ	ΜΙΚΡΟΝ	ΚΑΙ	ΟΥΕΣΘΕ
	mikros	kai	ou	theOreO	egO	kai	palin	mikros	kai	optomai
	a_ Acc Sg n	Conj	Part Neg	vi Pres Act 2 Pl	pp 1 Acc Sg	Conj	Adv	a_ Acc Sg n	Conj	vi Fut midD 2 Pl
	LITTLE	AND	NOT	YE-ARE-beholdING	ME	AND	AGAIN	LITTLE	AND	YE-SHALL-BE-VIEWING
										ye-shall-be-seeing
	ME									
	egO									
	pp 1 Acc Sg									
	ME									
16:20	ΑΜΗΝ	ΑΜΗΝ	ΛΕΓΩ	ΥΜΙΝ	ΟΤΙ	ΚΛΑΥΣΕΤΕ	ΚΑΙ	ΘΡΗΝΗΣΕΤΕ		
	amEn	amEn	legO	humeis	hoti	klaiO	kai	thrEneO		
	Hebrew	Hebrew	vi Pres Act 1 Sg	pp 2 Dat Pl	Conj	vi Fut Act 2 Pl	Conj	vi Fut Act 2 Pl		
	AMEN	AMEN	I-AM-sayING	to-YOU <sup>(p)</sup>	that	SHALL-BE-LAMENTING	AND	SHALL-BE-DirGING		
	verily	verily		to-ye				shall-be-wailing		
	ΥΜΕΙΣ	Ο	ΔΕ	ΚΟΣΜΟΣ	ΧΑΡΗΣΕΤΑΙ	ΥΜΕΙΣ	ΑΥΤΗΘΗΣΕΘΕ	ΑΛΛ		
	humeis	ho	de	kosmos	chairO	humeis	lupeO	alla		
	pp 2 Nom Pl	t_ Nom Sg m	Conj	n_ Nom Sg m	vi 2Fut pasD 3 Sg	pp 2 Nom Pl	vi Fut Pas 2 Pl	Conj		
	YOU <sup>(p)</sup>	THE	YET	SYSTEM	SHALL-BE-JOYING	YOU <sup>(p)</sup>	SHALL-BE-BEING-SORROWED	but		
	ye			world	shall-be-rejoicing	ye				
	Η	ΑΥΤΗ	ΥΜΩΝ	ΕΙΣ	ΧΑΡΑΝ	ΓΕΝΗΣΕΤΑΙ				
	ho	lupE	humeis	eis	chara	ginomai				
	t_ Nom Sg f	n_ Nom Sg f	pp 2 Gen Pl	Prep	n_ Acc Sg f	vi Fut midD 3 Sg				
	THE	SORROW	OF-YOU <sup>(p)</sup>	INTO	JOY	SHALL-BE-BECOMING				
			of-ye							
16:21	Η	ΓΥΝΗ	ΟΤΑΝ	ΤΙΚΤΗ	ΑΥΤΗΝ	ΕΧΕΙ	ΟΤΙ			
	ho	gunE	hotan	tiktO	lupE	echO	hoti			
	t_ Nom Sg f	n_ Nom Sg f	Conj	vs Pres Act 3 Sg	n_ Acc Sg f	vi Pres Act 3 Sg	Conj			
	THE	WOMAN	when-EVER	she-MAY-BE-BRINGING-FORTH	SORROW	IS-HAVING	that			
			whenever				seeing-that			
	ΗΛΘΕΝ	Η	ΩΡΑ	ΑΥΤΗΣ	ΟΤΑΝ	ΔΕ	ΓΕΝΝΗΧ	ΤΟ		
	erchomai	ho	hOra	autos	hotan	de	gennaO	ho		
	vi 2Aor Act 3 Sg	t_ Nom Sg f	n_ Nom Sg f	pp Gen Sg f	Conj	Conj	vs Aor Act 3 Sg	t_ Acc Sg n		
	CAME	THE	HOUR	OF-her	when-EVER	YET	she-SHOULD-BE-generatING	THE		
					whenever		she-should-be-bearing			
	ΠΑΙΔΙΟΝ	ΟΥΚΕΤΙ	ΜΝΗΜONEYΕΙ	ΤΗΣ	ΘΑΙΨΕΩΣ	ΔΙΑ	ΤΗΝ	ΧΑΡΑΝ	ΟΤΙ	
	paidion	ouketi	mnEmoneuO	ho	thlipsis	dia	ho	chara	hoti	
	n_ Acc Sg n	Adv	vi Pres Act 3 Sg	t_ Gen Sg f	n_ Gen Sg f	Prep	t_ Acc Sg f	n_ Acc Sg f	Conj	
	little-boy (-or-girl)	NOT-STILL	she-IS-rememberING	OF-THE	CONSTRICTION	THRU	THE	JOY	that	
		no!-longer		the	affliction	because-of				
	ΕΓΕΝΝΗΘΗ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΕΙΣ	ΤΟΝ	ΚΟΣΜΟΝ					
	gennaO	anthrOpos	eis	ho	kosmos					
	vi Aor Pas 3 Sg	n_ Nom Sg m	Prep	t_ Acc Sg m	n_ Acc Sg m					
	WAS-generatED	human	INTO	THE	SYSTEM					
	was-born				world					
16:22	ΚΑΙ	ΥΜΕΙΣ	ΟΥΝ	ΝΥΝ	ΜΕΝ	ΑΥΤΗΝ	ΕΧΕΤΕ	ΠΑΛΙΝ	ΔΕ	ΟΥΟΜΑΙ
	kai	humeis	oun	nun	men	lupE	echO	palin	de	optomai
	Conj	pp 2 Nom Pl	Conj	Adv	Part	n_ Acc Sg f	vi Pres Act 2 Pl	Adv	Conj	vi Fut midD 1 Sg
	AND	YOU <sup>(p)</sup>	THEN	NOW	INDEED	SORROW	YE-ARE-HAVING	AGAIN	YET	I-SHALL-BE-VIEWING
	also	ye					are-having			I-shall-be-seeing

18 They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.

19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye enquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?

20 Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

**ΥΜΑΣ ΚΑΙ ΧΑΡΗCΕΤΑΙ ΥΜΩΝ Η ΚΑΡΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΧΑΡΑΝ ΥΜΩΝ**  
 humeis kai chairO humeis ho kardia kai ho chara humeis  
 pp 2 Acc Pl Conj vi 2Fut pasD 3 Sg pp 2 Gen Pl t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f Conj t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f pp 2 Gen Pl  
**YOU(P) AND SHALL-BE-JOYING OF-YOU(P) THE HEART AND THE JOY OF-YOU(P)**  
 ye shall-be-rejoicing of-ye

**ΟΥΔΕΙC ΑΡΕΙ ΔΙΡΕΙ ΔΦ ΥΜΩΝ**  
 oudeis airO apo humeis  
 a\_ Nom Sg f vi Pres Act 3 Sg Prep pp 2 Gen Pl  
**NOT-YET-ONE IS-LIFTING FROM YOU(P)**  
 no-one is-taking-away ye

16:23 **ΚΑΙ ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΕΜΕ ΟΥΚ ΕΡΩΤΗCΕΤΕ ΟΥΔΕΝ**  
 kai en ekeinos ho hEmera egO ou ouk erOtaO oudeis  
 Conj Prep pd Dat Sg f t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f pp 1 Acc Sg Part Neg vi Fut Act 2 Pl a\_ Acc Sg n  
**AND IN that THE DAY ME NOT YE-SHALL-BE-asking NOT-YET-ONE anything**

**ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΑΝ ΤΙ ΔΙΤΗCΗΤΕ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ**  
 amEn amEn legO humeis an tis aiteO ho patEr  
 Hebrew Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Part px Acc Sg n vs Aor Act 2 Pl t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m  
**AMEN AMEN I-AM-saying to-YOU(P) EVER ANY YE-SHOULD-BE-REQUESTING THE FATHER**  
 verily verily to-ye what

**ΔΩCΕΙ ΥΜΙΝ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ**  
 didOmi humeis  
 vi Fut Act 3 Sg pp 2 Dat Pl  
**He-SHALL-BE-GIVING to-YOU(P) he-shall-be-giving-it to-ye**

**ΔΩCΕΙ ΥΜΙΝ**  
 didOmi humeis  
 vi Fut Act 3 Sg pp 2 Dat Pl  
**He-SHALL-BE-GIVING to-YOU(P) he-shall-be-giving-it to-ye**

16:24 **ΕΩC ΑΡΤΙ ΟΥΚ ΗΤΗCΑΤΕ ΟΥΔΕΝ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ**  
 heOs arti ou ouk aiteO oudeis en ho onoma egO  
 Conj Adv Part Neg vi Aor Act 2 Pl a\_ Acc Sg n Prep t\_ Dat Sg n n\_ Dat Sg n pp 1 Gen Sg  
**TILL at-PRESENT NOT YE-REQUEST NOT-YET-ONE IN THE NAME OF-ME anything**

**ΔΙΤΕΙΤΕ ΚΑΙ ΛΗΜΨΕCΘΕ ΙΝΑ Η ΧΑΡΑ ΥΜΩΝ Η**  
 aiteO kai lambanO hina ho chara humeis eimi  
 vm Pres Act 2 Pl Conj vi Fut midD 2 Pl Conj t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f pp 2 Gen Pl vs Pres vxx 3 Sg  
**BE-REQUESTING AND YE-SHALL-BE-GETTING THAT THE JOY OF-YOU(P) MAY-BE be-ye-requesting ! ye-shall-be-obtaining of-ye**

**ΠΕΠΛΗΡΩΜΕΝΗ**  
 plEroO  
 vp Perf Pas Nom Sg f  
**HAVING-been-FILLED**

16:25 **ΤΑΥΤΑ ΕΝ ΠΑΡΟΙΜΙΑΙC ΛΕΛΑΛΗΚΑ ΥΜΙΝ ΕΡΧΕΤΑΙ ΩΡΑ ΟΤΕ**  
 houtos en paroimia laleO humeis erchomai hOra ote  
 pd Acc Pl n Prep n\_ Dat Pl f vi Perf Act 1 Sg pp 2 Dat Pl vi Pres midD/pasD 3 Sg n\_ Nom Sg f Adv  
**these IN proverbs I-HAVE-TALKED to-YOU(P) IS-COMING HOUR when these-things I-have-spoken to-ye**

**ΟΥΚΕΤΙ ΕΝ ΠΑΡΟΙΜΙΑΙC ΛΑΛΗCΩ ΥΜΙΝ ΑΛΛΑ ΠΑΡΡΗCΙΑ ΠΕΡΙ ΤΟΥ**  
 ouketi en paroimia laleO humeis alla parrEsia peri ho  
 Adv Prep n\_ Dat Pl f vi Fut Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj n\_ Dat Sg f Prep t\_ Gen Sg m  
**NOT-STILL IN proverbs I-SHALL-BE-TALKING to-YOU(P) but to-boldness ABOUT THE no!-longer I-shall-be-speaking to-ye concerning**

**ΠΑΤΡΟC ΔΑΠΑΓΓΕΛΩ ΥΜΙΝ**  
 patEr apaggelO humeis  
 n\_ Gen Sg m vi Fut Act 1 Sg pp 2 Dat Pl  
**FATHER I-SHALL-BE-FROM-MESSAGING to-YOU(P) I-shall-be-reporting to-ye**

16:26 **ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ ΔΙΤΗCΕCΘΕ**  
 en ekeinos ho hEmera en ho onoma egO aiteO  
 Prep pd Dat Sg f t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f Prep t\_ Dat Sg n n\_ Dat Sg n pp 1 Gen Sg vi Fut Mid 2 Pl  
**IN that THE DAY IN THE NAME OF-ME YE-SHALL-BE-REQUESTING**

**ΚΑΙ ΟΥ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΡΩΤΗCΩ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΠΕΡΙ**  
 kai ou legO humeis hoti egO erOtaO ho patEr peri  
 Conj Part Neg vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj pp 1 Nom Sg vi Fut Act 1 Sg t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m Prep  
**AND NOT I-AM-saying to-YOU(P) that I SHALL-BE-asking THE FATHER ABOUT concerning**

23 . And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give [it] you.

24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

25 These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

26 At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:

## ΥΜΩΝ

humeis  
pp 2 Gen Pl  
YOU<sup>(p)</sup>  
ye

16:27 **ΑΥΤΟΣ** **ΓΑΡ** **Ο** **ΠΑΤΗΡ** **ΦΙΛΕΙ** **ΥΜΑΣ** **ΟΤΙ** **ΥΜΕΙΣ** **ΕΜΕ**  
autos gar ho patEr phileO humeis hoti humeis egO  
pp Nom Sg m Conj t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg pp 2 Acc Pl Conj pp 2 Nom Pl pp 1 Acc Sg  
**He** **for** **THE** **FATHER** **IS-beING-FOND** **YOU<sup>(p)</sup>** **that** **YOU<sup>(p)</sup>** **ME**  
himself \_\_\_\_\_ FATHER is-being-fond-of ye seeing-that ye

27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

**ΠΕΦΙΛΗΚΑΤΕ** **ΚΑΙ** **ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΑΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΓΩ** **ΠΑΡΑ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟΣ** **[ ΤΟΥ**  
phileO kai pisteuO hoti egO para <sup>WH</sup> <sup>WH</sup> **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟΣ** **[ ΤΟΥ**  
vi Perf Act 2 Pl Conj vi Perf Act 2 Pl Conj pp 1 Nom Sg Prep vi 2Perf Act 1 Sg Prep t\_ Gen Sg m  
**HAVE-been-FOND** **AND** **YE-HAVE-BELIEVED** **that** **I** **BESIDE** **OF-THE** **FATHER** **[ OF-THE**  
**have-been-fond-of** **have-believed** **that** **I** **BESIDE** **the** **the**

<sup>NA</sup>  
**ΘΕΟΥ** **ΕΞΗΛΘΟΝ**  
theos exerchomai  
n\_ Gen Sg m vi 2Aor Act 1 Sg  
**God** **OUT-CAME**  
came-out

16:28 **ΕΞΗΛΘΟΝ** **ΕΚ** **ΠΑΡΑ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟΣ** **ΚΑΙ** **ΕΛΗΛΥΘΑ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ**  
exerchomai para ho patEr kai erchomai eis ho  
vi 2Aor Act 1 Sg Prep t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Conj vi 2Perf Act 1 Sg Prep t\_ Acc Sg m  
**I-OUT-CAME** **BESIDE** **OF-THE** **FATHER** **AND** **I-HAVE-COME** **INTO** **THE**  
**I-came-out** **the** **the** **have-come**

28 . I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

**ΚΟΣΜΟΝ** **ΠΑΛΙΝ** **ΑΦΙΗΜΙ** **ΤΟΝ** **ΚΟΣΜΟΝ** **ΚΑΙ** **ΠΟΡΕΥΟΜΑΙ** **ΠΡΟΣ**  
kosmos palin aphEmi ho kosmos kai poreuomai pros  
n\_ Acc Sg m Adv vi Pres Act 1 Sg t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m Conj vi Pres midD/pasD 1 Sg Prep  
**SYSTEM** **AGAIN** **I-AM-FROM-LETTING** **THE** **SYSTEM** **AND** **I-AM-GOING** **TOWARD**  
**world** **I-am-leaving** **the** **world** **am-going**

**ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ**  
ho patEr  
t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m  
**THE** **FATHER**

16:29 **ΛΕΓΟΥΣΙΝ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΙΔΕ** **ΝΥΝ** **ΕΝ** **ΠΑΡΡΗΣΙΑ**  
legO ho mathEtEs autos eidO nun en parrhEsia  
vi Pres Act 3 Pl t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m pp Gen Sg m vm Aor Act 2 Sg Adv Prep n\_ Dat Sg f  
**ARE-sayING** **THE** **LEARNers** **OF-Him** **BE-PERCEIVING** **NOW** **IN** **boldness**  
**disciples** **lo !**

29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

**ΛΑΛΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΟΙΜΙΑΝ** **ΟΥΔΕΜΙΑΝ** **ΛΕΓΕΙΣ**  
laleO kai paroimia oudeis legO  
vi Pres Act 2 Sg Conj n\_ Acc Sg f a\_ Acc Sg f vi Pres Act 2 Sg  
**YOU-ARE-TALKING** **AND** **proverb** **NOT-YET-ONE** **YOU-ARE-sayING**  
**you-are-speaking** **not-one** **you-are-telling**

16:30 **ΝΥΝ** **ΟΙΔΑΜΕΝ** **ΟΤΙ** **ΟΙΔΑΣ** **ΠΑΝΤΑ** **ΚΑΙ** **ΟΥ** **ΧΡΕΙΑΝ**  
nun eidO hoti eidO pas kai ou chreia  
Adv vi Perf Act 1 Pl Conj vi Perf Act 2 Sg a\_ Acc Pl n Conj Part Neg n\_ Acc Sg f  
**NOW** **WE-HAVE-PERCEIVED** **that** **YOU-HAVE-PERCEIVED** **ALL** **AND** **NOT** **need**  
**we-are-aware** **you-are-aware-of** **all-things**

30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

**ΕΧΕΙΣ** **ΙΝΑ** **ΤΙΣ** **ΣΕ** **ΕΡΩΤΑ** **ΕΝ** **ΤΟΥΤΩ** **ΠΙΣΤΕΥΟΜΕΝ** **ΟΤΙ**  
echO hina tis su erOtaO en houtos pisteuO hoti  
vi Pres Act 2 Sg Conj px Nom Sg m pp 2 Acc Sg vs Pres Act 3 Sg Prep pd Dat Sg n vi Pres Act 1 Pl Conj  
**YOU-ARE-HAVING** **THAT** **ANY** **YOU** **MAY-BE-askING** **IN** **this** **WE-ARE-BELIEVING** **that**  
**are-having** **anyone**

**ΑΠΟ** **ΘΕΟΥ** **ΕΞΗΛΘΕΣ**  
apo theos exerchomai  
Prep n\_ Gen Sg m vi 2Aor Act 2 Sg  
**FROM** **God** **YOU-OUT-CAME**  
**you-came-out**

16:31 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΡΤΙ** **ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ**  
apokrinomai autos iEsous arti pisteuO  
vi Aor midD 3 Sg pp Dat Pl m n\_ Nom Sg m Adv vi Pres Act 2 Pl  
**answerED** **to-them** **JESUS** **at-PRESENT** **YE-ARE-BELIEVING**  
**them**

31 Jesus answered them, Do ye now believe?

16:32 **ΙΔΟΥ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΩΡΑ** **ΚΑΙ** **ΕΛΗΛΥΘΕΝ** **ΙΝΑ**  
idou erchomai hOra kai erchomai hina  
vm 2Aor Act 2 Sg vi Pres midD/pasD 3 Sg n\_ Nom Sg f Conj vi 2Perf Act 3 Sg Conj  
**BE-PERCEIVING** **IS-COMING** **HOUR** **AND** **HAS-COME** **THAT**  
**lo !**

32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not

<b>ΣΚΟΡΠΙΣΘΗΤΕ</b> skorpizO vs Aor Pas 2 Pl YE-SHOULD-BE-BEING-SCATTERED	<b>ΕΚΑΣΤΟΣ</b> hekastos a_ Nom Sg m EACH each-man	<b>ΕΙΣ</b> eis Prep INTO	<b>ΤΑ</b> ho t_ Acc Pl n THE	<b>ΙΔΙΑ</b> idios a_ Acc Pl n OWN own <sup>(P)</sup>	<b>ΚΑΜΕ</b> kagO pp 1 Acc Sg Con AND-ME	<b>ΜΟΝΟΝ</b> monos a_ Acc Sg m ONLY alone
---	---	-----------------------------------	---------------------------------------	--	--	---

alone, because the Father is with me.

<b>ΔΦΗΤΕ</b> aphiEmi vs 2Aor Act 2 Pl YE-MAY-BE-FROM-LETTING ye-may-be-leaving	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj AND	<b>ΟΥΚ</b> ou Part Neg NOT	<b>ΕΙΜΙ</b> eimi vi Pres vxx 1 Sg I-AM	<b>ΜΟΝΟΝ</b> monos a_ Nom Sg m ONLY alone	<b>ΟΤΙ</b> hoti Conj that	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m THE	<b>ΠΑΤΗΡ</b> patEr n_ Nom Sg m FATHER	<b>ΜΕΤ</b> meta Prep WITH
--	----------------------------------	-------------------------------------	---	---	------------------------------------	--------------------------------------	--	------------------------------------

<b>ΕΜΟΥ</b> egO pp 1 Gen Sg ME	<b>ΕΣΤΙΝ</b> eimi vi Pres vxx 3 Sg IS
---	--

16:33	<b>ΤΑΥΤΑ</b> houtos pd Acc Pl n these these-things	<b>ΛΕΛΑΛΗΚΑ</b> laleO vi Perf Act 1 Sg I-HAVE-TALKED I-have-spoken	<b>ΥΜΙΝ</b> humeis pp 2 Dat Pl to-YOU <sup>(P)</sup> to-ye	<b>ΙΝΑ</b> hina Conj THAT	<b>ΕΝ</b> en Prep IN	<b>ΕΜΟΙ</b> egO pp 1 Dat Sg ME	<b>ΕΙΡΗΝΗΝ</b> eirEnE n_ Acc Sg f PEACE	<b>ΕΧΗΤΕ</b> echO vs Pres Act 2 Pl YE-MAY-BE-HAVING IN	<b>ΕΝ</b> en Prep IN
-------	--	--	--	------------------------------------	-------------------------------	---	--	--	-------------------------------

<sup>33</sup> These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.

<b>ΤΩ</b> ho t_ Dat Sg m THE	<b>ΚΟΣΜΩ</b> kosmos n_ Dat Sg m SYSTEM world	<b>ΘΛΙΨΙΝ</b> thlipsis n_ Acc Sg f CONSTRICTION affliction	<b>ΕΧΕΤΕ</b> echO vi Pres Act 2 Pl YE-ARE-HAVING	<b>ΑΛΛΑ</b> alla Conj but	<b>ΘΑΡΣΕΙΤΕ</b> tharseO vm Pres Act 2 Pl BE-YE-COURAGE-ING be-ye-courageing !	<b>ΕΓΩ</b> egO pp 1 Nom Sg I
---------------------------------------	--	--	---	------------------------------------	---	---------------------------------------

<b>ΝΕΝΙΚΗΚΑ</b> nikaO vi Perf Act 1 Sg HAVE-CONQUERED	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΚΟΣΜΟΝ</b> kosmos n_ Acc Sg m SYSTEM world
--	--	---